

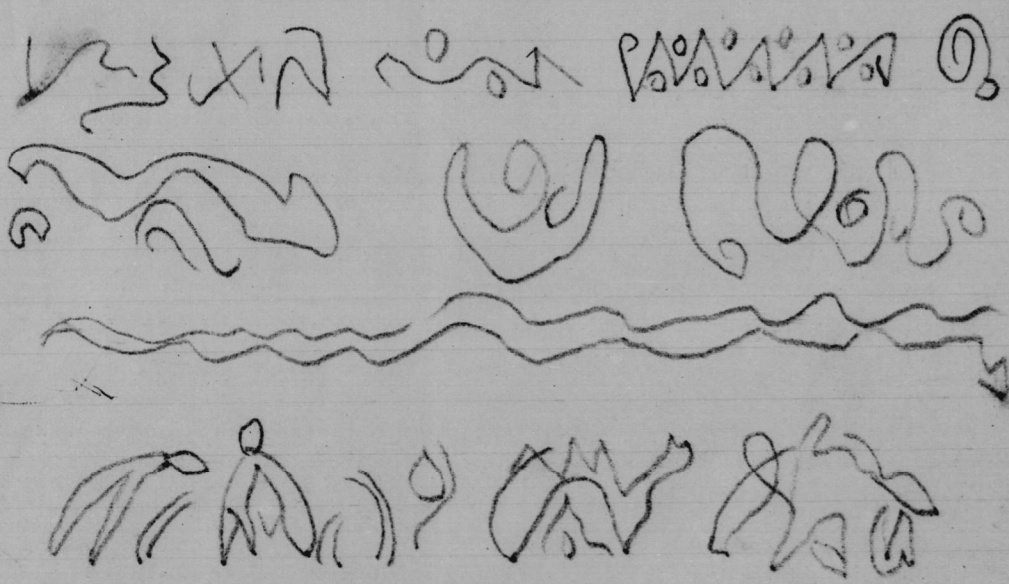




1  
1

Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillan

Los dibujos que van a continuación se encuentran esculpidos en una piedra candada, en el cerro del "Eigre," en la propiedad de los señores Briones hermanos, ubicada en este distrito, a una distancia de catorce cuadras de la Escuela Nacional N.º 86 -



Ja b  
Con  
Dem  
a D  
  
El l  
Hea  
Está  
Lene  
Luis  
De b  
La b  
Nac  
asi  
Ja  
  
Ja b  
Por t  
El s  
Lene  
Org  
En





1/ (2) 2  
Villa Corral (S. Juan)  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillace

La señora Lorenza C. v. de Frías de 78 años de edad, es poseedora de la composición que transcribo, con todos los errores ortográficos y mala puntuación. Dice la mencionada anciana que perteneció a sus abuelos

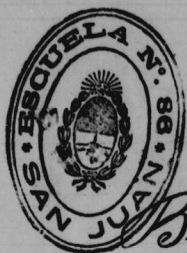
### Al amanecer

Ya viene rompiendo el alba con gran gusto y alegría  
Con sus luces claras el día, Nos hemos de meritar  
Demos infinitas gracias Y nos viene a visitar  
A Jesucristo y María. Con sus luces claro día.

El lucero y las estrellas  
Halumbra su resplandor,  
Están esperando al criador  
Que eche sus luces tan bellas.  
¿Quien tendrá la dicha de ellas  
De halumbrar en tanta calma?  
La verdad y la vista salva  
Nadie lo puede ignorar  
Así pueden despertar  
Ya viene rompiendo el alba  
Y todas las avesitas  
Nos ayuden a alabar  
El día que va a aclarar,  
Sus luces tan esquisitas  
Aquella luz tan bonita  
Que en resplandor se desase.  
Así tenemos de grato  
Servir a vuestra inelencuencia  
En un mundo de ebidencia,  
Demos infinitas gracias.

Ya viene la claridad  
Por todo el mundo rompiendo  
El sol se está prebiniendo  
Que muy pronto salirá,  
Orquí se convertirá  
En alabar a María

3



Brindis

Felices amigos queridos  
 Por el placer que tenemos  
 Os convido que brindemos  
 Alegres y complacidos,  
 Ya que estamos reunidos  
 Con tan dulce complacencia,  
 De toda la concurrencia  
 Este gran favor espero,  
 Aunque yo en brindar primero  
 Me tomo la preferencia.

Siguiendo la misma huella,  
 Deben todos de brindar  
 Por la salud bien estar  
 De tanta hermosura bella,  
 Que brilla como una estrella  
 En ese jardin de flores.  
 Manifestando señores  
 La gloria que no se crea  
 Antes que el diluvio sea  
 Determinen superiores.

Se para la sociedad  
 Los momentos son preciosos,  
 Aprovechemos gustosos  
 Con plena tranquilidad,  
 Por la grata libertad  
 Que los cujanos tenemos,  
 Infinitas gracias demos  
 Al ser que nos inmutina  
 Cuya influencia tan divina  
 Un desierto en el sol somos

2

(3)

3

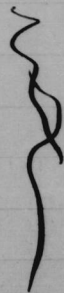
Lorenza C. V. de Frias

Por último en jeneral  
 Quiero todos persuadir  
 Para elegir y os aplaudir  
 La paz y la ordincial,  
 Pronunciará cada cual  
 Su discurso diferente,  
 Un bivo amigo presente  
 Sobre lo que se nos pasa,  
 Otros los dueños de casa  
 Con todos sus concurrentes

Beamos ahora  
 Que tal está la cena,  
 Ay pollos y pescados  
 La cosa está buena

La flor es la mesa,  
 Las ropas tilin  
 Que llega la gente  
 Jesús! que tragin.

Cuidado patitas,  
 Que el suelo me embana  
 Que quiten el polvo  
 Que rieguen que varran







(21) 4  
Villa Corral (S. Juan)  
Escuela N.º 86  
Director G. Squillace

Decimas (1)  
Lorena v. de frias

Tu eres preciosa flor,  
Que en tu mil se alza triunfante,  
Por su aroma más fragante,  
Más por su color.  
Yo soy triste picaflor  
Que a su alrededor volando  
Va eternamente volando,  
Hasta tu cáliz llegar.  
Más no te puedo alcanzar  
De balde te estoy mirando

Tu eres luz esplendorosa  
El que te mira ennegrece,  
Y hasta tu sombra aparece,  
La estrella más luminosa  
Yo ligera mariposa,  
Quiero en ella fenecer  
Consumirme de repente  
~~No~~ no puede ser así  
Quiero que me encuentre de ti  
Cara a cara, frente a frente

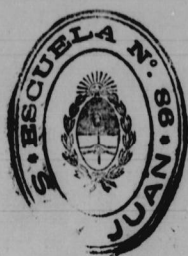
Tu, mujer, de encanto llena  
No sabes lo que es sufrir  
Sin poderlo resistir  
Lloro, perdida la calma,  
Pero lo que siente mi alma  
Yo no te puedo decir.

Tu eres hermosa sirena  
De sonrisa productora  
Que con su canto enamora  
De miradas que enajena.

Tu eres el ángel divino  
Que allá en la imaginación  
Ha formado la ilusión  
Que endulzaría mi destino  
Y te encuentro en el camino  
Y suspiro tristemente  
De ver que inutilmente  
Por ti sufre el alma mía  
Talvez se pasa algún día  
Lo que mi espíritu siente.

(1) glosa

De balde te estoy mirando  
cara a cara, frente a frente;  
yo no te puedo decir  
lo que mi espíritu siente.



Villa Corral. (S. Juan)

Escuela Infantil N.º 86.

Director Guillermo Squillace

Pertenece al repertorio de don  
Clemente Morales, la composición que  
va más abajo, que el narrador titula

Suprimentos:

Silencio pido al silencio  
y al silencio la atención,  
ahora en esta ocasión  
si me ayuda la memoria  
voy a contarle mi historia  
que le falta lo mejor.

Viene uno como dormido  
cuando llega del desierto,  
quiero explicar mi alicorto  
entre gente tan bizarra  
que al compás de la guitarra  
de mi sueño me despierto.

Siento que mi pecho tiembla  
se enmudece mi razón,  
y de la vigüela al son,  
lo que imploro de un sabio  
que venga a mover mis labios  
y tenga mi corazón.



Gracias le doy a la Virgen  
gracias le doy al Señor,  
ahora en tanto rigor  
y habiendo perdido tanto,  
no perdí mi amor al canto  
ni para cantar mi voz.

---

Que canten todos vivientes  
otorgo al Eterno Padre,  
cante todo el que se cuadre  
como lo hacemos los dos,  
tan solo no tiene voz  
el ser que no tiene sangre.

---

Canta el pulpero y el poeta  
canta el gaucho, ay! Jesús  
lo miran como 'avestrúz;  
la ignorancia lo asombra,  
también le sirve la sombra  
para distinguir la luz.

---

Lo que pinta este pincel,  
ni el tiempo lo ha de borrar,  
ninguno se ha de animar  
a corregirme la plana  
no pinta quien tiene gana  
sino quien sabe pintar.

---

Triste suena mi guitarra  
el asunto lo requiere,  
ninguna alegría espere  
sino sentidos lamentos,  
aquel que con duros tormentos  
nace, crece, vive y muere.

---

Es triste dejar su pago  
y largarse a tierra ajena,  
y llevando el alma llena  
de sentidos y dolores,  
pues lo llevan los rigores  
como en pampa las arenas.

---

En la orilla de un arroyo  
solitario lo pasaba,  
en mil cosas cavilaba,  
y a una vuelta repentina,  
se me hacia ver mi china  
o escuchar que me llamaba.

---

Y las aguas serenas  
bebe el pingo, trago a trago  
sin tener ningun halago  
la para uno sin comer  
por pensar en su mujer  
en sus hijos y su pago.

---



(7)  
les

H. L. Morales (8)  
8

He visto rodar la bala  
y no se puede parar,  
al fin de tanto rodar  
me he resuelto venir,  
a ver si puedo vivir  
y me dejan trabajar

---

Si dirigir la manera  
y también echar un pial,  
si correr en un rodeo  
trabajar en un corral,  
me si sentar en un pertigo  
lo mismo que en un bagual





Villa Corral (S. Juan)  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace  
 Al vecino de este distrito don Cle-  
 mente Morales pertenece el si-  
 guiente

## Diálogo

- Decime ño, que andas haciendo que pal rancho no has rumbiao, mire que estás retirao ya se va oscureciendo.
- Dejame, estoy lambiendo a Parcero con la ocasion prendale un trago Cedon que parece don del cielo, que ginebra ño Carmelo.
- Bendita sea la abuela del que tal cosa inventó ehe otra que la eho no sirve ni pa una muela. Le gusta la tarantela y a ver si tengo razón semejante tentación y cual es el que la inventa umor y tutor se cuenta que la traen de otra nación.
- Cabera de cuatro caballos le dicen por ser tan fina, le gusta la superfina es así amigo, ese valle hijo e pucha ehen gallo



9)

2/

(10)

10

Tambien pal cona Martel  
a ver, sirva no Manuel  
de ese que me he empalagas  
umor y tutor conas  
demos un viva por él.



le=  
si=



Villa Corral - (S. Juan)  
 Escuela Infantil N.º 87  
 Director Guillermo Squillace  
 Narración del vecino de este  
 distrito, don Clemente Morales

Los cuatro viejos embusteros

Un domingo de mañana  
 al razar el lucero  
 se juntaron cuatro viejos  
 con bastante leña al fuego.

Uno de los viejos decía:

- cuando yo fui militar,  
 me llevaron al destacamento  
 para la guardia del Volcan;  
 al subir una lomada  
 y al bajar una cuchilla  
 nos encontramos con los indios  
 como perros en ~~manada~~ <sup>cuadrilla</sup>.  
 al subir otra ~~cuchilla~~ <sup>loma</sup>,  
 y al bajar otra ~~loma~~ <sup>cuchilla</sup>  
 de un hazazo maté  
~~veinte~~ <sup>treinta</sup> indios y una china.

El otro viejo decía:

- yo no he sido marinero  
 ni tampoco militar,  
 todo mi ejercicio ha sido  
 tan solamente domar.  
 Me fui para el otro lado  
 a domar <sup>de</sup> conchabado  
 y mi patron se llamaba  
 don Juanchito el pelado.  
 la noche de mi conchabo  
 me hicieron mucho agasajo



y el capataz me decia:  
 mozo, madrugue al trabajo.  
 Al otro dia ~~de~~ mañana  
 echaron ~~los~~ crias al corral,  
 y el capataz me decia:  
 mozo, traiga su bozal.  
 ya estaba el potro enlazado  
 y los ojos como linternas,  
 yo como mozo advertido  
 traje mi bozal y riendas,  
 gritaba como un lechón  
 ¿a que de sosegarse?  
 el diablo del mancarron  
 el capataz me decia:  
 andimele con cuidado  
 que es de la silla del patrón  
 treinta leguas curcubió  
 y no me pudo bottear  
 por sobre el rastro volvió  
 hasta la puerta del corral  
 desensillandolo estaba  
 y el capataz me decia:  
 mozo, no hacen treinta dias  
 a que ensillé ese animal  
 la carona hecha carne  
 sin poderla sacar.

El otro viejo decia:  
 Estando en el mar profundo  
 y estando en silencio todo,  
 se cayó un piloto al agua  
 y un reloj cadena de oro  
 al pronto me desnude

y esto fue por cuenta mia,  
que anduve debajo el agua  
un mes y diez y ocho dias.  
Ya me largué a nadar  
pa los lados del crucero  
a los nueve meses justo  
me encontré con un ranchuelo.

Por fin el otro decía:  
Yo no he sido marinero,  
ni tampoco militar  
Todo mi ejercicio ha sido  
tan solamente boleear.

Ya salimos a los campos  
en caballos como alones,  
para boleear y coner  
la picana y los alones  
se vinieron los ñanduces  
lijeros como unos hondazos  
Prescientos cinco maté  
con la bola y un sogazo





Villa Corral, (S. Juan)  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace

A don Clemente Morales de 86 años de edad, nacido en este distrito, pertenece la composición siguiente:

### El hombre fatal

Soy el hombre más fatal,  
 el más pícaro e indigno  
 hombres niños y mujeres  
 toda la guerra está conmigo.  
 Si paso por un camino  
 dicen: Allí va el embustero,  
 el pícaro el majadero  
 aquel de mala conducta.  
 Este pícaro merece  
 que lo aprisione el juez,  
 que lo echen a una recluta.  
 Aquí puedes considerar  
 lo que seré de fatal,  
 como no les caigo en gracia  
 todo les parece mal.  
 Yo no más soy el fatal  
 el pícaro el chismoso,  
 como no le caigo en gracia  
 para todos soy fastidioso

9/

(151)

15



Villa Corral, (S. Juan)  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace  
 Clemente Morales de 86 años de  
 edad, entro su repertorio cuenta que  
 solia cantar la siguiente

## Despedida

Adios porque ya me voy  
 me voy para ajenos pagos,  
 porque aquel que ha sido vago  
 no puede tener querencia,  
 porque en estrago, estrago  
 le anda llorando la ausencia.  
 Advierto que soy Carrizo,  
 a las hilanderas liso  
 trato con las tejederas  
 y me rio de los lisos.

Lo  
 lo  
 qu  
 si  
  
 Don  
 Por  
 bus  
 Se  
  
 al  
 Se  
 Nos  
 Si e  
  
 Sun  
 Brin  
 Que  
 y m  
  
 Hoy  
 Me  
 Cum  
 No  
  
 El  
 Est  
 Ah  
 Red



151  
15

190



(16) 16

Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Equillan

La señora Modesta de Olivares proporciona  
las composiciones que van a continuación,  
que dice haber pertenecidas a sus abuelos,  
siendo ella de años de edad -

Domingo voy a nombrar  
Por ser día de sentir  
Cuando dos tiernos amantes  
Se llegan a despedir

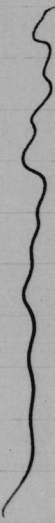
Al despedirse los dos  
Se dieron una esperanza  
Nos volveremos a ver  
Si en el tiempo no hay mudanza.

Junes es un amargo día  
Principio de mis trabajos  
Que tu amor me ha cautivado  
Y me ha rendido a tus brazos

Hoy me he rendido a tus brazos  
Me has apresado con tu liga  
Aunque mil trabajos pase  
No te he de olvidar mi vida.

El miércoles en la tarde  
Está ya puesto el sol  
Ahi fueron mis lamentos  
Redoblado mi dolor.

Siempre vivi  
El jueves me amareció  
El viernes le di la mano  
Y el sábado le dije adios!



11/



(17) 17

Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillace

Dña. Modesta J. de Olivares proporciona el canto que va a continuación.

Linda linda Catalina,  
¿Que encargo me haces p. dime,  
Blancos en palmas navones  
¿Que encarguito me hace Udt.?

Dos hijos varones tengo  
al rey se los entregare,  
que les sirvan en las armas  
mientras en el mundo este.

El encargo que le hare  
si se ve con mi marido,  
miles carinos le de.

Dos hijas mujeres tengo  
y con ellas yo me ire  
a servirles a las monjas  
mientras en el mundo este.

La seña me dara Udt.  
para conocer a su marido  
La seña que le dare  
mi marido es blanco y rubio  
en el hablar muy cortés.

Bien haya la niña linda  
¿quien le enseno a querer?  
sabe sus ciertas palabras  
y se sabe defender.

Linda linda Catalina,  
por las señas que me da  
su maridito ha muerto  
en la mesa de los dados  
un dadito de ahí lo ha muerto.

Se echa los brazos al cuello  
le dice mujer yo soy  
bien haya el sueñoznío  
en la hora que me dormí,  
hablando con mi marido  
cuando nunca lo conocí.

Bien haya mi maridito  
diez años lo he aguardado  
Otros diez lo aguardare  
si a los veinte años  
no viene  
a las monjas me ire

agradable espumita de algodón,  
aqui se acaban los versos  
de esta niña de honor



La  
no  
En  
Koch  
Shas  
con  
San  
Está  
En la  
En  
Dice  
que  
Abun  
La  
Ense  
En  
Hab  
En  
Su  
Boey  
Le d  
Dos  
San  
chor  
con





(18)

Villa Corral  
Esuela N.º 86  
Director G. Squillace

La señora Modesta G. de Olivares proporcio-  
nó la composición siguiente:

A San Juan Bautista

En la noche de San Juan  
Noche de tanta alegría  
Hasta Dios se alegra tanto  
Con toda se gerarquía

I al mundo nunca baje.

San Juan y su compañía  
Están esperando que se duermen  
En la gloria están de vela  
En un silencio profundo  
Dicen los gozos del mundo  
Que viva la noche buena.

I le dice San José  
No bajes al mundo  
Juan de aquí  
Se ha de celebrar  
Tus días y tus gozos  
Se ha celebrado  
Mi esposa  
Los cristianos  
¿Que serán?

Mundo ensillar su caballo  
La vispera para gustar  
Enseguida recostado  
En su cama celestial

Sea gran permisión de Dios  
Permitido el padre eterno  
Si San Juan bajara al mundo  
Se descuelgaran los cielos

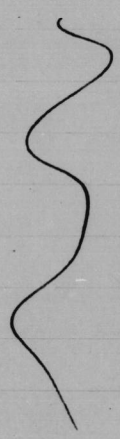
Habo de despertar  
En una crecida pena,  
Su música no le suena  
Pregunto para mi día  
Le diré Santa Lucía  
Los ángeles te salvarán

Siendo un día santo y bueno  
Que lo hemos de celebrar  
Las aves han de gorgear  
Siendo bruto e ignorante  
¡Ah! que noche tan fragante  
Es la noche de San Juan

San Juan le dice a Jesús  
Ahora me desperté  
Con el caballo ensillado.

Respuesta  
Florcita de la primavera  
Dueren la noche de San Juan

Se ve la flor de la higuera  
Se ven las riquezas buenas  
Que el señor la facilita  
Hasta el agua está bendita  
En un recreo de pena  
Como fuera el laberinto  
Si el santo no se dormía







(20)  
20

Villa Corral, (S. Juan)  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillac

Señorita Ninfa Lazo de 46 años de edad, poseedora de las recetas para curar enfermedades, que se enumeran a continuación, y las que le fueron heredadas por su padre don Melchor Lazo, fallecido a los 89 años de edad.

### El Ñivole

Esta yerba se encuentra a orillas de las acequias, el jugo sirve para estancar las hemorragias de sangre.

### El Ajenjo

Cuando una persona está indigesta, lo toma en forma de té.

### La Granadilla

Se encuentra a cierta distancia del departamento, es un remedio muy eficaz para el dolor de estómago, tomándola en forma de té.

### La Ruda

Se toma en té, para purificar la sangre.

### Flor de Sauer

Se toma con almidón de trigo para poder sudar.

Ninfa Lazo

Recetas para curar enfermedades

Para aclarar la vista

Comar agua de oregano, en ayunas, tres dias seguidos

Para el costado

Se hace hervir el ollin de la chimenea con agua y sal y se toma.

Quemaduras

Se hace una pomada con cola de pez, vinagre y sal y se aplica sobre la parte quemada

El panque

Muy eficaz para curar de la tuberculosis.

La reinita

Para impedir las hemorragias de sangre.

La virreina

Para calmar dolores de muela

Algarrobo dulce

Las hojas se machacan y el zumo sirve para el mal de ojos, especialmente para los niños.

La chilea

La resina sirve para ma-  
durativos.

El ajis

Para la enfermedad arriba indicada, se aplica en la parte que se quiere se ma-  
dure, algunas hojas de ajis, frita en aceite.

Agraz de uva verde

Se toma en te para la fiebre.

Membrillo

De la raspadura de un palo de esta planta, se hace un te que se toma para cortar la fiebre.

Aprecho tostado

Para sanar de la difte-  
ria, se hace una masa de aprecho tostado con vinagre y se pone bien caliente en la garganta.

Tambien para esta enfermedad es muy bueno el zumo de limon con aceite de comer.



Ninfa Laro

Recetas para curar enfermedades

Para el dolor de cabeza

producido por exceso de alcohol (borrachera) Se hacen parches de tierra con vino, y se aplican en la frente

El heneldo

Sirve para el flato.

El floripou

Para sanar de los tumores y las tomaduras.

La vira - vira

Se hace con ella un té que sirve para sanar de la tos -

La malva

Para poner lavativas

Herba de la ora

Se hacen cata plasmas para sanar la torcedura de la boca

Para pujos

Se machuca un poco de ruda, se exprime el zumo y se untan en el ano -

Para el cólico

Se cocina estiercol de pollo y se bebe el agua

Recetas para venenos

Machucar ajos con sangre de cresta de gallo, se mezcla con vino y se bebe.

Se muele semilla de sidra, con coimiento de membrillo y zumo de artemisa.

Tomar aceite de comer con leche de burra -

Beber una copa de vino con polvo de piedra de berar

Lombrices

Tomese flor de harina de trigo, entreverada con leche y agua

Mal de orina

Hagase hervir miel de abeja con agua y tomese

Dolor de oídos

Se hace una pomada con leche de perra y huevos de hormigas coloradas y se aplica al oído

h

X

Ninfa Larro

Recetas para curar enfermedades

Carozos de durazno

Para quitar el dolor de cabeza, se queman tres carozos de duraznos y reducidos en polvo se ponen en un jopo de lana de oveja negra y se aplica en la frente

Para dolor de oidos

— Costar en el fuego la punta de un ajis picante, se envuelve en lana de guanaco y se pone en el oido.

— Se hace un cigarro con la hoja de la alucema, se echa el humo en el oido y se tapa con la lana de guanaco.

— Semilla de angola molida puesta en el oido, tambien calma el dolor.

Almidon de trigo

Mezclado con vinagre sirve para el dolor de cabeza.

Grasa de perro

Sirve para el dolor de espaldas

Lama del sapo

Es una yerba que se halla en el agua, sirve para cortar la hemorragia nasal, colocandola en la coronilla.

Higado de ciene

Una vez seco se tuesta se muele y se hace hervir en una taza de agua; sirve para sanar del costado.

Higado de golondrina

El mismo procedimiento que el anterior; sirve para la gota-coral.

El avispero

Se usa como los anteriores y sirve para curar el paucos a los niños.

El pincha agua

Es una yerba que sirve para lavar las heridas



Niña Largo  
Recetas para curar enfermedades

El tomillo

Se toma para el dolor de estómago.

La raíz de alfalfa

Se hace té con ella y sirve para la indigestión -

El retortuño

Se extrae una especie de harina de esta planta, la que sirve para calmar el dolor de muelas.

El álamo común

Las hojas sirven para el dolor de encías.

El monte blanco

Para dolores reumáticos.

La justicia

Las hojas de esta enredadera se aplican en la sien cuando se tiene dolor de cabeza

El sanalo todo

Se hace hervir y el agua sirve para purificar la sangre -

El incordio

Se hace té que sirve para curar enfermedades de la matriz

La granata

Con la cascara de esta fruta se hace un té que sirve para curar la disenteria

El estiércol de mula

Se hace un té y sirve para la indigestión.

El estiércol de ratón

Sirve para curar el dolor de espaldas. (se hace té)

Estiércol de gallina

En forma de cata plasma se aplica a los tumores para que maduren

Grasa de pescado

Sirve para los callos.

Estiércol de chanchó

Para sanar de la jaqueca, se hacen sahumerios con estiércol de chanchó

Receptas para curar enfermedades:

La menta

Se toma como té cuando alguna persona sufre del estómago

La yerba mote

Para curar la tos.

La madre-selva

Para la tos -

La flor de la amapola

Se toma para sanar del mal de estómago

La violeta

Se toma en forma de té para curarse de la enfermedad del corazón

El arrazau

Para lavarse la cabeza, evita la caída del pelo.

La chilca

Para lavar humores en la cabeza de los niños

El quillo

Es un disifectante y es muy común en este departamento, para lavar con él la ropa



Ninfa Laro

Recetas para curar enfermos

La penca

Sirve para el dolor de cabera -

El conte de avestruz

Es el pellejo que se saca de la pancia del avestruz, y sirve para el empaacho de los niños, haciendo té con él.

La flor de la pasión

Cuando las mujeres parturientas no pueden botar las segundas, se les hace tomar un té de esta flor -

La raíz de la frutilla

Sirve para la enfermedad anterior, el mismo proced.

La manzanilla

Para curar dolores de barriga

La flor de azafrán

Cuando una mujer no quiere tener familia, después de la cópula carnal tomará un té de azafrán -  
tambien sirve para hacer cargaras cuando alguna persona tiene dolor de garganta -

Ninfa LazoRecetas para curar enfermedadesLa salvia

Sirve para flotaciones.

El moye

Para curar dolores reumáticos, se hace hervir una gran cantidad en una caldera y estando el agua algo tibia, el paciente se baña en ella.

Las hojas del nogal

Para la misma enfermedad arriba mencionada, y el mismo procedimiento.

La jarilla

Para curar enfermos del costado, se toma en forma de té y se hacen cataplasmas aplicandolas en la parte donde se siente la puntada.

El quizeo

Se hacen con esta yerba cataplasmas para curar la pulmonía.

El palo de culén

Las hojas y la corteza de esta planta sirven para curar el empaño de los niños. Se toma como té -



27)  
27

9

(28)

28

Niufa Lazo

Recetas para enfermedades

Topas-aires

La virtud de esta yerba, consiste en sanar las enfermedades del corazón.

El altamira

Cuando algun insecto venenoso pica a alguna persona, se aplica sobre la herida el sumo de altamira

El suspiro

El sumo se toma como contra-veneno

El palque

Se toma en forma de té para la tos.

La rosa

Para cortar la fiebre se toma un té de rosa -

El foronjil

Para enfermedades del corazón -

La piedra-besal *bezouar*

Esta es del tamaño de un huevo de paloma; se saca de la panza del guanaco, siendo una verdadera piedra. Sus colores varían según el sexo, el tamaño del animal y del punto en

29  
Vinfa LaroRecetas para curar enfermedades

donde este reside. Se muele y con el polvo se hace un té. sirve para las personas estéricas -

La yerba del Sapo

El zumo sirve para cicatrizar ciertas heridas.

La quinecha malé

Sirve para curar los animales caballos cuando están lastimados

El matico

Sirve para curar heridas

La felpa

Para las heridas -

La trasmontana

Mezclada con pelos de choclos, se hace una bebida y sirve para las personas que tienen la piedra.

El romero

Se mezcla con aceite, se hace hervir en una paila y sirve para curar heridas y para flotaciones.



(29)

29  
no

polos  
zonas

tas

llares

los,  
para  
dra.

iz  
er he

11

(30)

30

Ninfa Lars

Recetas para curar enfermedades

Manchas en el rostro

Se hace una pomada con sal y hormi-  
gas coloradas y con ella se unta la cara.

Golpes

Si no hay protura, se unta un poco de  
miel fria y se tapa con un lienzo.

Granos en la cara

Se asa una manzana, se entrefera  
con azucar y con ella se unta la parte  
donde hay granos.

Hinchazones

Estierecol fresco de vaca, cocido en vino  
hasta que se espese; se aplica caliente  
como emplasto.

Hinchazón en los pechos

Se colocan en los pechos canchales del rio, ma-  
jados crudos. Tambien es muy bueno ca-  
varlos con apresto de trigo mezclados con  
ruda y vinagre.

Tos convulsa

Una cebolla desflejada, con una  
cucharadita de azucar es un ja-  
rabe muy eficaz para la tos convulsa

Ninfa LazoRecetas para curar enfermedades

Cepa - caballo de la Cordillera  
Se toma para purificar la sangre -

---

Cepa - caballo del campo  
Aunque el nombre es igual a la primera, es sin embargo muy distinta, tanto en su forma como por su virtud, pues esta segunda es para enfermedades del hígado -

---

Espina - pescado

Se toma en forma de té, eficaz para la purgación.

---

El pingo pingo

Sirve para la enfermedad anterior y para mal de orinas.

---

El baila bueno

Para la sangre infectada.

---

Las acáncias

Se hacen sakumerios para sanar enfermedades secretas de la mujer.

---

La salvia blanca y la salvia morada

Se toma en forma de té para sanar del pasmo -



Ninfa LaroRecetas para curar enfermedadesAgua de lino

Para cortar la fiebre se toma en forma de té

La chachacoma

Esta planta de la cordillera muy conocida en estos lugares, se toma en agua hervida en forma de té y también fría. Muchas personas la toman en la mesa en lugar del agua común y del vino.

Se adopta para muchas enfermedades entre ellas las siguientes:

La difteria, dolor de riñones, tuberculosis, dolor de estómago, la tos, pulmonía, el chuccho etc. etc.

El color del agua, una vez hervida con esta yerba es de un amarillo pálido, el gusto más bien agradable, no siendo así el olor, por ser parecido al olor de la orina del chivato.

El Boldo

Se usa para las enfermedades del hígado - se toma té que se prepara con él.

El Cola

El agua hervida con esta yerba, se toma por la mañana en ayunas y es muy eficaz para las personas que sufren enfermedades del hígado

14

(331)  
33

## Ninfa Laro

### Recetas para curar enfermedades

#### Dolores reumáticos

Se hace una pomada con sebo de cabra e incienso y se dan friegas en la parte que se tiene el dolor

#### Dolor de cabeza

Se mezcla una yema de huevo, aceite de violeta y leche de mujer, haciendo un emplasto, se moja un paño en agua ardiendo y con el emplasto se coloca tibio sobre las sienes

#### Dolor de estomago

Se tuesta un poco de estiércol de caballo, se roía con vino y se aplica al estomago.

#### Dolor de barriga

Se toma vino con zumo de apio

#### Dolor de espaldas

Se hacen friegas de aceite en eldo hervido con infundia de gallina

#### Empachos

Se cura con sangre de toro, cocida con coles, aplicandola sobre el vientre.

#### Heridas frescas

Se lavan con vino mezclado con agua tibia -



Ninfa LazoRecetas para curar enfermedadesEl penacho

Esta yerba se usa para lavarse la cabeza hombres y mujeres, a fin de evitar la caída del cabello.

La borraja

Se toma para los repios, y tambien se toma con algunas gotas de esencia maravillosa, por las mujeres que no les viene con regularidad la menstruación.

La cebolla

Para calmar dolores de muelas, se macha un poco de cebolla y mojada en vinagre y sal, se flota con ella la parte adolorida.

Otra receta para dolor de muelas

Se cocina un poco de orégano en medio litro de agua ardiente

Pasas de uvas

Poner dos docenas de pasas a remojarlas en una copa de vino, y beberlo después de algunas horas, sirve para la digestión.



Escuela Infantil N.º 86 35  
Villa Corral - (P. Juan)  
Director Guillermo Squillace

## Adivinanzas

Digo que cuatro son seis  
Seis son cuatro advierto  
Un uno es tres tan cierto,  
Como cinco en cinco veís  
Y por si no lo entendéis  
Discurrid de varios modos  
Y verís ser cierto todo  
Como dos y dos son seis

### × El sol

En un campo de alelí  
Correría, correría  
Aquí estaba  
¿Dónde se haría?

### × Las estrellas

Tengo una fuente de avellanas  
Que de día se recoge  
Y de noche se desparrama

### × La aguja

Brilla, brilla sin costilla

× El sol, las estrellas y el cielo  
Mi hermana tiene un espejo  
que en él no se puede mirar,  
mi padre tiene un dinero  
que no se puede contar,  
mi madre tiene una sábana  
que no se puede doblar.

### × La nube

Soy una señora ventura,  
que paso por la altura  
corto sin tijeras  
y me junto sin costura

### × La calabaza

Tronco de higuera  
flor de zapallo,  
tonto, baboso  
cara de caballo.

### × El guano

Arriba el cerro  
tengo un pan de jabón  
pensando que era mi amigo,  
un chivato rabón



35)

35

2

(3/)  
36

## Adivinanzas

### + El algarrobo

Alga tengo por nombre  
robo pero no hurto,  
si me quieren conocer  
saquenme por cierto punto.

### El cabello

En un campo hay ciertos palos  
que se cortan y no se rajan.

### + La cebolla

Rama parada, chancha preñada

### + El horno

Un viejito poncho paco  
Pita muchos sin gastar tabaco

### + El devanador

Cuatro caballos van para francia  
Corren y corren y nunca se alanzan

### El telar y la pala

Arriba cielo, abajo llano  
abre las piernas na Omica  
para que entra no Feliciano

### + La empanada

Tapa sobre tapa  
corazon de vaca

### + El trigo

En el campo campusano  
tengo un hijo franciscano  
tiene dientes y no come,  
tiene barba y no es hombre.

+ La planta del maiz  
Una vieja chata y gruesa  
lleva el fruto en la cabeza

### + La gallina

En mi casa tengo  
una señora muy aseñorada,  
tiene muchos remiendos  
sin una sola puntada.

+ La planta del trigo  
Vi enterrar un muerto  
sin cajon y sin mortaja,  
lo vi resucitar  
con un sombrero de paja

### + La noche

Una vaquita negra  
se metio al mar,  
ni a perros ni a lazos  
la pueden sacar.

Adivinanzas

+ El candado

Redondon, redondon  
cuida su casa como un león

La papa

Una pollera morada  
tiene por debajo la bolada

El moscardón

Adivine mi adivinador  
¿que insecto tiene don?

La taba

En la calle una niña estaba  
a muchos que por allí pasaban  
ella los desnudaba

La carne y el gato

Coloradito colgando  
y peludito gritando

La lengua

Entre dos paredes  
hay una flor colorada  
llueve o no llueva,  
siempre está mojada.

+ La nuez

Arpa cerrada  
de buen parecer,  
no hay carpintero  
que la sepa hacer  
solamente ~~hacer~~ Dios  
con su gran poder.

+ El avispero

Puente sobre puente  
pueblito mala gente

El trompo

Para bailar me pongo la capa  
sin capa no puedo bailar

+ El cigarro

~~Mujer~~ Un difunto amortajado  
con el pie colorado.

La tetera

Una niña larga y gruesa  
con la teta en la cabeza

+ La vela

Una vieja delgada y seca  
le chorrea la manteca



Divinanzas

La guitarra

Una vieja chin, chin loca  
tiene la barriga en la boca

+ El carretel de hilo

En los campos soy nacido,  
me bajaron a los pueblos,  
me partieron a pedazos  
y en las tiendas me vendieron

El trigo

Pirin, pin pin, de dos pies,  
parado fue a correr  
a pirin, pin pin de cuatro pies,  
parado  
para que no se coma a  
pin, pin de un pie parado

+ El aji

Coton colorado  
palito parado

La hostia

No soy Dios, ni pienso serlo,  
tanto me han de instar  
que Dios he de ser.

El arado

Panchito viene, Panchito va  
bien paradito lo tiene ya

+ El espejo

Yo soy el rico pintor  
que pinto sin garabatos,  
si ud. quiere señorita  
le pintare su retrato

La ojota

De dia chaca chaca,  
de noche la boca abierta.

El freno

Prestame tu mete y saca  
para ir a Chuquisaca,  
lo que vuelva de Chuquisaca  
te volveré tu mete y saca.

La escopeta

Arriba de una loma  
está una chancha corrigiela,  
le tiran la cola

+ La llave

Tieso te lo meti  
tieso te lo saqué

## Adivinanzas

### La nube

Tengo una zepua blanca  
que salta cerros y barrancos  
y no se mancha

### + Los aros

Metó lo duro <sup>en</sup> lo blando  
y los dos quedan colgando

### + El jarro

Lo meto zumbando  
lo saco goteando

### La campana

En la plaza hay un pino,  
en el pino hay un nido  
el nido tiene un huevo,  
en el huevo hay un pelo  
tiro el pelo, chirria el huevo

### El pan (en el horno)

Lo pongo blando  
lo saco duro

### + La pichana

En el campo verdequea  
en la casa eulebrea

### El pescado

Conozco un bichito  
que tiene alas y no vuela;  
pero corre mucho más  
que tu abuela

### El brazo

Un laro tirado no alcanza  
y doblado alcanza

### El piojo

Vivo en una montaña  
con dos lucas me buscan,  
si me llegan a encontrar  
mi muerte será con dos cruces

### La botella

En España criada,  
en la hacienda fui vendida  
ahora por mi desgracia  
andó perdida -

### Los gajos del sauce

Tres palomos en un árbol,  
tres caradores carando  
cada uno cari la de él,  
las tres quedaron mirando



## Adivinanzas

### Los broches

Maria Macacho  
parió un muchacho  
no se sabe si es hembra  
o bien es macho

### El año

Un árbol tiene doce gajos  
cada gajo tiene su nido,  
cada nido tiene su huevo  
cada huevo tiene su nombre.

### El huevo

Adivinans volans,  
no tiene tripa  
pero tiene pausa

### La tetera y el fuego

Un negrete sentado en un banquete  
con ~~un~~ colorete  
se le prendió  
del ~~objeto~~

### El humo

Antes que la madre nazca,  
el hijo va por la calle

### La quia del rapallo

Tirilla pacá  
tirilla pa llá  
en cada tirilla  
una pelotilla

### El candeleros y la vela

Alto y altero,  
galan caballero  
capa rosada  
sombbrero negro

### El pelloi

Largo y peludo  
es bueno para sentarte

### La guitarra

Con seis cordeles me ataron  
con seis cordeles torcidos,  
pego un estirada  
y dejo el ruido.

### La jeringa

Aprontate ~~en~~ tu cuchiño  
que ~~es~~ voz con <sup>el</sup> instrumento,  
te lo meto y te lo savo  
y te dejo escaldito adentro

Adivinanzas

El membrillo

En blancos pañales nací,  
En verdes me cultivé  
Tanta fue mi desgracia  
Deue amarillo me quedé.

La cayana

Tengo una vieja  
metida en un rincón  
cuando le tocan la cueca  
se le alegra el corazón

El hacha

Una niña de un ojo  
descousuela al más flojo

La escopeta

Tengo un aposento oscuro  
todo lleno de embarazo,  
la muerte carga con él  
y yo lo llevo en el brazo.

El ajis picante

Tengo en mi huerta  
un bichito que pica  
y no saca sangre.

El avestruz

Tranco palanco  
calzoncillo blanco.

La piedra de moler

Fu madre de espalda,  
yo de rodilla  
en medio de la raja  
le hace cosquilla.

La munición

Chiquitín, chiquitín  
granitos de anís,  
todo el mundo andaris  
y nunca la encontraris

La espuela

Chilin chilin  
para rabón

La campana

Una vieja con un diente  
que llama a toda su gente

La boca de caballo y el freno

Olla de carne,  
espumador de fierro,  
echa espuma sin fuego



## Adivinanzas

### Los ojos

Vamos a la cama  
a hacer lo que Dios manda,  
a juntar pelos con pelos  
y el pelo dito en el medio.

### El rapato

Ponete de espaldas  
sin ninguna duda,  
te metaré una cuarta  
de carne puntiaguda

### La vaca

Dos patoscas,  
Dos manoscas  
Cuatro refalosas  
Y un espanta moscas

### El naipe

En Europa he nacido  
con vestido de mil colores,  
le quité a los ricos  
y le di a los pobres

### El toronjil

Toronjo toronjo  
minine, minine  
se pasa de ronco  
el que no la adivine.

### El maíz

En el cerro campusano,  
hay un joven peligrano  
tiene barba  
y no es cristiano.

### La carta

Blanca como la nieve,  
negra como pez  
habla y no tiene lengua  
camina y no tiene pies.

### El quirquincho

Ovillejo ovillejo  
cara de indio viejo

### La calceta

Cal tengo por nombre  
Beta por apellido

## Villa Coral - (S. Juan)

AdivinanzasX Las tijeras

Dos damas muy vigilantes  
 Pasan por un compás  
 Con los picos por delante  
 Y los ojos por detrás

La cuchara y la boca

Una mulita cargada  
 Entra a una quebrada  
 Y sale sin nada.

X El huevo

De las arenillas oengo  
 dijo el padre Motilon  
 con mis habitillos blancos  
 y amarillo el corazón

El huevo y los pollitos

Ninico ninico  
 no tiene patas ni pico,  
 Niniquito, niniquito  
 que tiene patitas y piquito.

X La piedra del molino

Juana chana va  
 Juana chana viene  
 y por el camino  
 Ella se estretiene.

X La cara, nariz, ojos etc.

Sobre molino molino (dientes y muelas)  
 Sobre molino ventanas (nariz y ojos)  
 Sobre ventanas pampa (la frente)  
 Sobre pampas montañas (el cabello)

X El membrillo

Cuando chico peludo  
 cuando grande pelado

X El durazno

Hoja melosa  
 la fruta amarilla  
 la flor como rosa

La naranja

Hoja cera pa  
 la fruta amarilla  
 la flor como plata

X El camino

Todos preguntan por mí  
 Yo no pregunto por nadie.

Tres hermanos de apellido Diaz

Tres días se perdieron  
 en una noche



## Adivinanzas

### La vaca

Cuatro andantes  
cuatro colgantes  
dos mira cielo  
un espanta mosca  
y los demás pelo.

### El aspador

Tengo un desperado loco  
todo lo que mi dama adquiere  
se lo quita poco a poco.

### El repollo

Sombrero sobre sombrero  
sombrero de rico paño  
si no me adivines  
esta adivinanza,  
te pongo preso por cinco años.

### Un hombre de apellido Vivas

Vivas salió a cazar,  
vivas perdices cazó  
vivas las trajo a la casa  
y vivas se las comió

### La taca

Una niña salta  
y siempre allí está

### La sandía

Es peluda sin pelo  
es con cola y rabona  
es con orejas y pilona

### La galopa

Tengo un animalito  
come por la pancia  
y bosteja por el lomo

Dos ladrones que robaron  
un caballo, con el freno y  
las espuelas, uno de ellos  
fui a venderlos y al regre-  
sar el otro le pregunto:

"¿Tu que fuistes y volvistes  
por entre piernas (caballo) que trajistes,  
por entre pierna cuarenta (pesos)  
por mete y saca (el freno) seis "  
por darle y darle (espuelas) tres"

### El zapato

Ponete de espaldas  
te lo metaré  
si te duele mucho  
te lo sacaré

AdivinanzasLa leche

De arriba llueve  
de abajo crece  
negrita, ¿que te parece?

X El peine y la cabera  
Subo al cerro  
pego un grito  
bajan cabras y cabritos

X La cebolla  
Fui a la plaza  
compre una bella  
vine a la casa  
a llorar con ella

La botella, el vino y el borracho  
Un galano se enamoró  
de una preñada doncella,  
ella se desemprenó  
y él quedó preñado

X La aguja  
Una fegüita mora  
con rienditas en la cola

X El choelo  
Cuarta mas cuarta meno  
en la punta tiene pelos.

Los dientes y la lengua

Un corral de vacas blancas  
y una colorada en el medio

La nuez  
No es lo que voy a comer  
adivina si podis

El burro

Avestruz que silva lejos  
tiene los huevos cerca

La hichona  
Una viejita acomeñadita  
al año viene a comer

El nombre  
En todo mi cuerpo se pega.

Las manos  
Campa blanca,  
semilla negra  
cinco toros  
y una ternera

La boca  
Un hornito lleno de cepas  
no son verdes ni son secas





Localidad Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillace

Canciones Infantiles

Orrullos

Este niño lindo  
Que nació de noche  
Quiere que lo lleven  
A pasear en coche,  
Este niño lindo  
Que nació de día  
Quiere que lo lleven  
A casa de su tía,  
Dormite minito  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Sentarme a coser,  
Los siete pañales  
Maria los lavó  
Por los romerales  
José los tendió  
San José y la Virgen  
Y santa Isabel  
Anda por la calle  
De Jerusalem  
Maria Magdalena  
Porque llora el niño  
Por una manzana  
Que se le ha perdido  
Maria Magdalena  
Yo te daré dos  
Una para el nene  
Y otra para voz.

Orrullos

Tembla la nave  
Ruge el cañon  
Dice el marino  
En su fusión  
Sobre marino  
Que triste estaba  
Piensa en su amada  
Si la verá  
Levantate guana  
Enciende la vela  
Ve que ruido anda  
Por la cabeza  
Son los angelitos  
Que andan de carrera  
Despertando al nene  
Que vaya a la escuela  
Arruru mi nene  
Arruru mi sol  
Arruru pedazo  
De mi corazón

Kinda Lezo

14

(44)  
47



Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil No. 86  
Director Guillermo Squillace

---

Improvisación del vecino don Clemente  
Morales de 86 años de edad

---

Basta ser autoridad  
Pa encontrarse con derecho,  
Y deshacer lo que ha hecho  
El mismo Dios en el mundo;  
Darle el alma al profundo  
Como cosa de provecho,  
A que lo tomen entre resajo  
Me lo hacen andar pa tras,  
Y si dice algo, ahí no más  
Al cepo va de cabeza,  
Y si su rosario empieza  
Abusa hasta del mismo juez







Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillacq

## Brujerías

Son muchas las personas que tienen la convicción de que en este departamento existen brujas, las que al solo invocar San Ciprian, pueden trasladarse rápidamente de un punto a otro, con el fin de dañar a ciertas personas, transformándose en "Chouehou" o pájaro brujo.

Cuando se ve pasar por los aires dicen que suelen soltar unas careajadas y si son amigas de las personas que las oyen, pasan por detrás y si son enemigas, pasan por delante.

Para alejarlas de las casas, hay vecinos que tienen una planta de ruda en el patio, y para impedirles que penetren en los dormitorios, antes de acostarse tienen la precaución de poner una rama de dicha planta debajo de la almohada.

Muchos casos cuentan de las brujas, pero solo citaré algunos por no ser tan extenso:

— Reside en esta localidad un tal Narciso Gallardo de 74 años de edad, quien desde hace más de 30 años tiene un lobanillo en la cara del tamaño de un melón francés.

Según confiesa el mismo, dice que siendo joven se comprometió casarse con una

## Brujerías

mujer llamada Mercedes Lira, pero después Gallardo cambió de idea y contrajo matrimonio con otra. Como la Lira se disgustara por haber sido engañada, le hizo una brujería y lo dejó desfigurado.

■ Hace mas o menos un mes sucedió una cosa bastante rara: La misma mujer Mercedes Lira, era íntima amiga de una vecina que vive cerca de su casa; un día tuvieron un disgusto el que dio lugar a que perdieran las relaciones con su amiga Estefanía de Cabello, así se llama la damnificada. Al día siguiente de suceder el disgusto, la Cabello sintió un dolor en el brazo izquierdo y le parecía como si le caminara un bicho en el interior del brazo.

Comunicó lo que le pasaba al marido, pero éste no le dio mayor importancia. El brazo fue hinchiéndose poco a poco y la mujer sufría dolores atroces, suplicó al marido que le hiciera una abertura con un corta plumas en la palma de la mano, para dar salida al bicho que sentía. El marido así lo hizo, sin poca admiración al ver que al sacar el corta plumas salió una avispa muy enfurada la que agarró inmediatamente y la tiene conservada como un recuerdo imperecedero.



49)

49

bro  
con  
haber  
ca  
edio  
ma  
mi  
de  
usto  
las  
d.  
icada.  
sto,  
zo  
mi  
bray.  
ra,  
fancia.  
horo  
s, su  
una  
en  
ar  
na,  
ira,  
lunas  
la  
ene  
s,

3

(50)

50

# Brujerías

Una vez extraído la avispa, salieron una gran cantidad de gusanos con cabeza negra y vivos. Personas que no creen en brujerías, ni sorcieranderos, han quedado admiradas ante tal fenómeno, sin poder darse cuenta como puede haberse producido.

16

1

(511)

51



Localidad: Villa Corral-  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace

Curanderismo

Dolor de cabeza:

Segun algun curandero, se pone en el sombrero un cuero de vibora para sanar del dolor de cabeza, cuando se trata de un hombre, y si es una mujer es necesario que haga un escapulario en el que pone dicho cuero y se lo cuelga al cuello -

Dientes de los niños

Cuando a las criaturas le principian a salir los dientes, hay personas que le ponen al cuello del niño un cordoncito de pelos de perra si es varón, y de perro si es mujer. Dicen que es para evitar el sufrimiento que les causa la aparición de los dientes.

Para curar el paludismo

Se toman algunos huesos de muerto se muelen bien y el polvo se le da a tomar al enfermo en una copa de agua, sin que él lo sepa.

Para dolores reumáticos

Se muelen huesos de animales y el polvo se hace hervir en agua natural y se toma.



## Curanderismo.

### Hemorragias nasales

Cuando alguna persona sufre de hemorragias y no pueden evitarlas, los curanderos aconsejan mojar un palito en la misma sangre del enfermo, y escribir su nombre en la frente.

### Para saber si un enfermo vive

Se mezcla la orina del enfermo con leche de mujer, si la leche se cueja encima de los orines es señal de vida, en caso contrario se morirá -

— Se hecha en un vaso de agua limpia una gota de sangre del enfermo, si la sangre se va al fondo es porque el enfermo vive, si se queda arriba muere.

— Se aplica en las narices del enfermo un poco de zumo de ruda, si el paciente estornuda es señal que no muere.

### Orzuelos

Para curar estos, los curanderos dicen que por la mañana se debe saludar al sol, en esta forma: Se cruza el brazo opuesto al ojo enfermo, por detrás de la nuca y se dirá:

Buen dia don sol,  
Si no me sanes este orzuelo  
Me dare tres golpes en el suelo.

## Curanderismo

### Hemorragias en la mujer:

Cuando alguna mujer no puede estancar la sangre, los curanderos de la localidad le dan la siguiente receta:

Tomar tres pedacitos de cascara de huevos de los que salen los pollitos, tres cascara de nuez, tres pedazos de plumas de avestruz, se quema todo y se muele haciendolo hervir en medio litro de agua. Se deja de noche al sereno y luego se toma en ayunas por tres dias seguidos.

### Malas de brujos

Cuando alguna persona está atorada por alguna enfermedad que creen sean malas transmitidos por brujas, se les da la siguiente receta:

Se llena de orina del enfermo una botella blanca, luego se tapa con un corcho nuevo y este se llena de alfileres tambien nuevos. En seguida el curandero pronuncia ciertas palabras que nadie sabe cuales serán, por que segun el curandero, si él revela las palabras pierde la virtud y no puede seguir ejerciendo su profesión.



## Curanderismo

### Animales agusanados

Cuando un animal está agusanado, se cuenta treinta veces para atrás sin equivocarse, y al cabo de tres días el animal está sano.

### Insectos dañinos

(Palomilla y cucuruta)

Para alejar estos insectos de los potreros, es necesario clavar cinco tachuelas en la puerta del potrero a las 12 de la noche, repitiendo ciertas palabras secretas, se espantan de inmediato.

### Desortijaduras de caballos

Para sanar los caballos de esta enfermedad, es necesario clavarlos con una aguja enebrada con hilo blanco nuevo en la oreja o puesta de la pata desortijada, y se pronuncian unas palabras que el curandero dice no poder revelar a otros, por ser un secreto que ha heredado de antiguos curanderos, que antes de morir les enseñaron.

(55)

55

## Curanderismo

### Para conseguir el amor de una mujer

Uno de los más famosos curanderos de Villa Corral, manifiesta que para conseguir que una mujer ame sinceramente a un hombre, es necesario agarrar una cantarilla viva, (es un insecto) se le ata con un hilo al medio dejandola así hasta q. muera. Una vez que el insecto esté seco, se muele y el polvo se pone en una copa de licor y se da a beber a la mujer que se desea conquistar -

---





Villa Corral (S. Juan)  
Escuela Infantil N.º 87  
Director Guillermo Squillece

## Supersticiones

### Muertos

Personas ancianas de esta localidad, cuentan que sus antecesores antes de enterrar a los muertos le sacaban todos los botones de la ropa interior y los tacos de los botines, (esto último aún se practica por algunos). Los botones se los sacaban para que el muerto no llevara mucho peso encima, y los tacos se los quitaban para que al muerto le era más fácil subir por la escalera del cielo.

En lugar de trajes vistosos, se les ponía una mortaja negra, atada con un cordón de lana de oveja, acabando la punta con cinco borlas en forma de limones.

El cordón quedaba colgando de la cintura un buen pedazo, el cual servía para que cuando falleciera algún otro miembro de la familia de su antecesor, podría agarrarse para irse con él al cielo.

Las velas que se encendían para velar el cadáver, no eran candeleros de ninguna clase de metal sino eran sostenidas por bastones de caña, por ser esta una planta muy virtuosa según ellos.

## Supersticiones Muertos

### Fallecimiento de niños chicos

Cuando antiguamente fallecía algún niño de corta edad, en lugar de ser un duelo para sus deudos era una gran alegría, porque decían que el niño se iba a juntar con los ángeles del cielo.

Esta costumbre se sigue todavía entre algunas personas, dándose el caso que se celebran fiestas bacanales en honor del "Angelito" las que duran a veces ocho o más días, habiéndose dado lugar a que el angelito en estado de putrefacción y por desuido de los devotos de Bav, ha sido comido por los perros.

Cuando muere algún niño de dos o tres años, lo atan en una silla, esta se pone en los travesaños de una escalera, luego concurren los amigos de la familia, hombres y mujeres, y se da principio a la danza con el siguiente canto:

<p>Ya se va el angelito con una gota de sangre, al cielo y en la gloria, a rogar por su padre y madre</p> <p>Ya se va el angelito con una gota de vino al cielo y en la gloria a rogar por su padrino</p> <p>Ya se va el angelito con una cruz en la mano al cielo y en la gloria</p>	<p>a rogar por sus hermanos, Ya se va el angelito, con una estrella en la frente al cielo y en la gloria</p> <p>a rogar por sus parientes. Despídase del angelito que está sentado en lo alto gloria al padre, y a espíritu <u>santa</u></p>
---	--



Localidad: Villa Corral  
 Provincia de San Juan  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace

### Supersticiones:

#### Barrido de la casa

Dice la gente del vulgo, que después de la puesta del sol no se puede barrer la casa porque se muere el dueño de la misma.

---

#### Canto de la gallina

Cuando una gallina canta, es señal que irá a poner un basilisco (huevo pequeño). Es necesario quemar inmediatamente este huevo, de lo contrario sufre una metamorfosis convirtiéndose a las 24 horas en un bicho del tamaño de un alacrán. Si alguna persona, sea hombre o mujer, ve al bicho, muere inmediatamente; si para lo contrario, muere el bicho.

---

#### Canto del gallo

Cuando canta un gallo a la puesta del sol, nueve veces seguidas, es señal que se muere el dueño de la casa.

---

# Supersticiones

## Gallos

Cuando cantan muy seguidos es se-  
ñal de eclipse del sol o de la luna

## Espejo roto

Cuando se rompe un espejo, es menes-  
ter tirar los pedazos muy lejos de la ca-  
sa porque acarrearán ruina

## Mirarse en el espejo

Es malo mirarse de noche, porque  
la persona que se mira es tentada  
por el diablo

## Entregar un espejo a niños chicos

Las madres prohíben dar un espejo  
a criaturas, porque se enloquecen.

## Peinado

No se peinan de noche algunas  
mujeres, porque dicen vivir pocos  
años.

## El Gato

Cuando un gato se lame la cara,  
es señal que se recibe una visita de  
un hombre, si se lame la cola se  
recibe la visita de alguna mujer.



91  
59

X 5

(60)  
60

# Supersticiones

## El perro

Cuando un perro se revuelca y se sacude, es señal que se recibe alguna visita. Cuando se revuelca sin sacudirse, es señal que se muere algún vecino.

## La paloma

Cuando llora en un palo seco, anuncia muerte; cuando en un árbol verde es señal de un próximo casamiento y cuando en un árbol mojado, anuncia temporal.

## Latido de ojos

Cuando late el ojo derecho, es señal que acontecerá algún disgusto y se llorará mucho; si late el izquierdo es señal que se verá la persona a quien le late, con alguno que no se ve hace tiempo.

## Tetera

Cuando se pega alguna brasa en la tetera, es de esperar alguna visita. Si la brasa queda pegada por muchos minutos, la visita será larga, si queda pegada por pocos segundos, será corta.

## Supersticiones

### Día de San Juan

— En la víspera de San Juan, los solteros de ambos sexo, suelen enterrar un poroto en una maceta; si para el día siguiente el poroto ha brotado, es señal que el joven ó la joven se casará, y será feliz en el matrimonio, si el poroto no brota, la persona que lo plantó la noche anterior, no se casará jamás—

— Algunas personas, el día de San Juan se levantan bien temprano, a fin de recoger agua de la acequia, antes que salga el sol. Dicen que esa agua está bendita igual a la que bendicen los curas y sirve para los enfermos.

— Hay muchas personas antiguas que refieren que en la víspera de San Juan llenan una copa de agua, le ponen un huevo roto y lo tapan con un sombrero de un hombre que se llame Juan; hecho esto, se deja de noche al aire libre y al otro día si el huevo forma muchas hebrillas, es señal que un matrimonio tendrá muchos hijos, y si solamente se ven dos hebras juntas, es porque no habrá prole.

— Si durante el año hubiese nacido algún niño muerto y por lo tanto ha sido enterrado sin bautismo, el día de San Juan los padres van al cementerio, con las personas destinadas para ser padrinos, desentierren al cadáver y lo bautizan con el nombre de Juan, quedando así bautizado, como si lo hiciera el sacerdote.



# Supersticiones

## El cabello

Con mucha frecuencia he observado que cuando se corta el cabello a un niño, éste se apresura a recogerlo del suelo por impedir que el viento lo lleve a la acequia, no le daba mayor importancia a esto, pero un día pregunté a uno de mis alumnos cual era el motivo por el cual no quería que el cabello se fuera a la acequia, me contestó que se convertía en víboras. He preguntado despues a varias personas antiguas y me han manifestado la misma cosa.

## Cortar el cabello el dia de Santa Rosa

Muchas personas tienen la creencia de que el cabello cuando se corta por primera vez, (tratandose de niñas) es necesario hacerlo en el dia de Santa Rosa de Lima y una vez cortado, se debe enterrar con las raíces de un álamo joven, porque a medida que este va creciendo, crece tambien el cabello.

- Otros se lo cortan ese dia porque dicen que no sufrirán dolor de cabeza.  
- Hay algunas mujeres que son ya de cierta edad, y dicen cortarselo para poder tener una cabellera más poblada, como la de la santa.

## Supersticiones

### Mujeres embarazadas

Se tiene entre algunas mujeres, la creencia de que es malo orinar en el agua durante la época del embarazo, porque el niño saldrá un asesino y cuando será grande el primer crimen que comete, es asesinar a la propia madre. Para evitar esto, dicen que al nacer el niño es necesario envolverlo en una sábana bien tapada, arrojarlo al río y la madre, que es la que debe hacer esto, al volver del río no debe mirar atrás.

— Para saber si una mujer tendrá en su parto varón o mujer, durante el embarazo se mira el modo de caminar. Si al dar sus pasos se cae delante el pie derecho, tendrá un hijo varón y si lo hace con el izquierdo, será mujer.

### El pan

En el momento de poner el pan al horno, muchas mujeres tienen la costumbre de cortar un pedazo de masa y tirarlo al agua de la acequia. Dicen que esto se hace para que el pan no tenga gusto a vinagre.



31  
3

9

(64)

64

# Supersticiones

## San Lorenzo

El dia 10 de agosto es muy señalado en este departamento, nadie trabaja porque dicen tener el castigo de San Lorenzo quien le hace quemar alguna cosa.

## Aullido de perros

Cuando un perro hace sentir sus aullidos a altas horas de la noche, es señal que va el diablo por la casa en busca de alguna persona para llevarse la.

A fin de hacerlo callar se reza la siguiente oracion:   
Santa Ana parió a Maria,  
Santa Isabel a San Juan  
Con estas santas palabras  
tu perro te vas a callar.

## Tormenta

Cuando se estalla alguna tormenta, se hace en el suelo una cruz con sal y ceniza, luego se pone un hacha en la juntura de la cruz, porque dicen que el hacha tien la virtud de expulsar la tormenta para otro lado. Se reza al mismo tiempo la siguiente oracion a Santa Barbara:

Santa Barbara doncella  
Librame de este rayo y centella  
Como libraste a Jonas  
Del buche de la ballena

# Supersticiones

## Semana Santa

Durante los días de semana santa, muchas personas no se peinan ni barren la casa, porque dicen que es un ultraje que se hace a Dios que está muerto.

Tampoco se lavan ni repiegan los utensilios de la cocina, acaban de comer y los dejan de boca abajo sin limpiar, porque así no se da motivo a que los judíos se burlen de los cristianos, al ver que comen estando Dios muerto.

La mayor parte de los vecinos de este distrito, el viernes santo se dedican en ir por los cerros y lomas "gateando", porque dicen hallar riquezas; por casualidad alguna vez encuentran objetos de indios.

---

## Día de San Bartolomé

El día 25 de agosto, por ser San Bartolomé apostol, mis alumnos no asisten a clase, porque sus padres les dicen que no se trabaja ni se celebran fiestas bacanales, porque el diablo anda suelto.

---



(66)  
65

Localidad: Villa Corral  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Guillaes

---

### Supersticiones relativas a animales

#### El sapo

Algunos vecinos aseguran que cuando hay suma necesidad de agua y no llueve, se toma un sapo, se cuelga vivo de una pata en la rama de un sauce e inmediatamente se consigue la lluvia. Si se desea en abundancia, se pone el sapo en el suelo de boca arriba y se aplasta con una piedra.

---

#### Araña blanca

Cuando se presenta alguna araña blanca, las madres prohíben a sus hijos matarlas, porque este animalito acarrea suerte.



Villa Corral (San Juan)

Escuela Infantil N.º 86

Director Guillermo Squillace

Clemente Morales de 86 años de edad, proporcionó los siguientes

## Refranes

Yo vi en una pintura  
pintar el mundo al revés  
la zorra atrás del perro  
y el ladrón atrás del juez

---

Un mudo estaba dictando,  
Un sordo lo estaba oyendo  
Y con las uñas de un león  
Un manco estaba escribiendo.

---

Del buche de una sardina  
salió un chileno al galope,  
al llegar a la otra esquina  
se paró y le metió trote

---

La mujer y la bebida  
es de tenerle recelo,  
busca en ella ~~su~~ consuelo  
te da su cariño tierno,  
y creyendo que es el cielo  
te encuentras con un infierno.

---

El que madrugó  
una bolsa de plata halló



Clemente Morales

Refranes

La mujer más singular  
forma la mayor traición  
porque hallando la ocasión  
la mejor es sin igual

De esto me pongo a pensar  
de este mal pago que espero,  
estoy que ya desespero  
de solo considerar,  
que si la mujer no es leal  
vale más querer un perro

Trabaja el pobre y desdicha padecer  
buscando plata  
para la mujer ingrata  
aunque ella jamás agradece.

El perro cuando se oprime  
es de distinto partido  
y con él bien advertido  
como yo lo he hecho  
deber es darle al perro de comer  
porque el perro es agradecido

Al amanecer la aurora  
dijo un rabio suspirando:  
que la mujer en llorando  
entonces es más traidora.

Clemente Morales

69

Refranes

10  
Pues digo yo si señor,  
Ya lo he hechado de ver  
que lágrimas de mujer -  
cuando las van derramando  
una traicion van armando  
a quien les da de comer.

X  
Gracias a Dios que ha venido  
~~el~~ remedio para la pobreza,  
levantar la vista al cielo  
reservandose la cabeza -

Buenos Aires está pobre  
Calingasta no tiene plata,  
aunque nos moramos de hambre  
diremos siempre: "Viva la patria"

X  
Si el pobre está en una casa  
y el rico llegara a tiempo,  
le dicen al pobre levántate Dale asiento,  
al rico le ponen silla  
al pobre le ponen banco  
allí parece el pobrecito  
Un tronco en medio del campo.



Clemente Morales

Refranes

X Al rico le ponen cama  
con fundas y con volados,  
mientras al pobre le dan  
un cuero mal estaquiado.

Si el pobre llegara a tiempo  
que mate estuvieran tomando,  
si es que le llegaran a convidar  
será con los palitos nadando.

X Si el pobre está en una casa  
y el rico se le atraviesa,  
se sale el pobrecito  
rascandose la cabeza.

Mas tarde,  
está la cosa  
que se arde.

To soy como la veleta  
To no me meto con nadie  
conmigo nadie se mete

To soy de Calingasta  
el Barrio más inferior,  
me vine a Villa Corral  
por ver si me va mejor

Clemente Morales

Refranes

La leche de la golondrina  
 Es buena para engordar flacos,  
 Del muercilago el sobaco  
 De la pestaña el sapo.  
 Son buenas para escobilla,  
 Y del piojo la morsilla  
 Los que habitan en la ropa,  
 Asi de balde se enoja  
 La mujer que amor pende,  
 La verija de la pulga.  
 Y la riñonada de la liendre.  
 Son friegas que puede dar  
 Por eso las calenturas  
 En la verija es de hallar.

---

Haré por ti una fineza  
 Lo que tu por mí no harás  
 Quererte sin que me quieras,  
 Quien aborrece quiere más.

M  
 Su  
 Se  
 T n  
  
 M  
 Cu  
 Lu  
 Ho  
 ha  
  
 a  
 mi  
 El  
 No  
  
 Tu  
 Y y  
 Jus  
 Y y  
  
 Jo  
 a  
 Tu  
 En  
 Co  
 En  
 Me  
 a



Loirena C. v. de Frias

Refranes

Malaya sean los viejos,  
Suelen decir las guainitas  
Se llevan las jovencitas  
Y nos dejan mirando al espejo

Me gusta ver a los viejos  
Cuando van a enamorar  
Que lleguen a galopar  
Lo q. está mas cerquita se le  
hace que está lejos.

Ay ay! dijo un anciano,  
Mirandose en un espejo  
El que ha sido mozo viejo  
No puede ser buen cristiano

Justo me debe unos reales,  
Y yo se los debo a Justo,  
Justo me ajusta la cuenta  
Y yo se la ajusto a Justo

Yo me voy a retirar  
A bibir como ermitaño,  
Tu he visto mi desengaño,  
En este mundo fatal  
Tarde conocí mi error  
En este mundo engañador.  
Mejor será que vaya  
A cantar si soy cantor

Un hacendado tenia  
Bueyes de todos colores,  
Como jardin de flores  
Con verlos se divertia.  
Y el carretero que habia  
Era falto de cerebro  
Le dijo señor, me alegro,  
El viaje que voy hacer  
Porque le voy a poner  
al último buey negro.\*

Cuando te vas a la laguna,  
A oír cantar los pillos,  
Donde relinchaban las vaacas  
Y bramaban los potrillos,  
Vi un zorzal cardenillo  
De la cosa mas preciosa  
Vi una loica rotosa  
Bailando la sinfuriada,  
Vi una zorra con cachos  
Y una trucha castellana.

Ay ay! dijo un difunto,  
En la puerta de un campo  
(santo)  
Si no me dan chicha baya  
Esta noche los espanto.

h

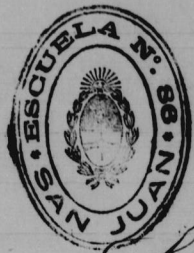
Refranes

La mujer que llega a vieja  
 Es como si se muriera,  
 Se afeita, compone y sale  
 Pero eso nada le vale  
 Porque no halla quien la quiera

---

Tu  
 La  
 Ay  
 Lu  
 M  
 M  
 Les  
 Te  
 Le  
 M  
 A  
 La  
  
 Un  
 Un  
 To  
 Co  
 Cu  
 Co  
 Te  
 La  
 As  
 Lu  
 De  
 Ci  
 D





(74)

74

Localidad: Villa Corral  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Iquillaca  
Buecas

To tenía unas cabritas  
 La zorra me las comió,  
 Ay que mabuada zorríta  
 Que sin cabras me dejó,  
 Me fui para el cerro,  
 Me entré con la zorra  
 Les busqué los perros, sí  
 Zorra dañina  
 Que me comistes  
 Mis cabras y mis gallinas  
 Así es, así es que es divina  
 La zorríta para dañina

Una zorra estando enferma  
 Un remedio me pidió,  
 To le di la maramorra  
 Con bombilla la tomó.  
 Cuando vos esté enferma  
 Como la zorra,  
 Te he de dar de remedio  
 La maramorra, la maramorra  
 Así te advierto  
 Que ha de ser con bombilla  
 De coco abierta  
 Cierta y muy cierta  
 De coco abierta

Para que Dios me daría  
 Tanto amor para quererte,  
 Ahora para olvidarte  
 Digo que será mi muerte,  
 Porque de lejos te hago  
 Te hago cariños  
 No creas que con otra  
 Lo hago lo mismo  
 Lo hago lo mismo sí.  
 De lejos te hago  
 No creas que con otra  
 Lo mismo lo hago  
 Cierta, ciertazo  
 Dame un abrazo

Dulce encanto de mi vida  
 Lindo clavel escogido,  
 Que con haberte mirado  
 Mi corazón queda herido.  
 Prestame tu fragancia  
 Bello clavel,  
 Para que se perfume  
 Mi amor en él,  
 Si, mi amor en él.  
 Mucho te quiero  
 Con pasión amorosa,  
 Por ti me muero  
 Así es, así es que te adoro  
 Mas que a un tesoro

## Lucas

De lo ausente que he andado  
De ahí no vengo recién,  
Encadenarme a tus brazos  
Ya estoy de vuelta mi bien.

Cuando salí de mi casa  
Muchas lágrimas lloré  
Muchas más lloró mi madre  
Cuando de ella me ausente

Ya estoy de vuelta mi bien  
Ya visitarte he venido  
Quisiera q. me dijeras  
De los gustos que has tenido,

Al knearme de rodilla  
Se me partió el corazón  
De ver <sup>a</sup> mi triste madre  
Que me ~~he~~chó la bendición

De los gustos q. has tenido  
Tengo que hacer una lista,  
Por el tiempo q. he andado  
Careciendo de tu vista.

El angel que me llevaba  
Me dijo: eria valor,  
No tienes porque llorar  
Porque vas con bendición.

Careciendo de tu vista  
Ya no tengo resistencia  
Quisiera que me avisaras  
Como te va con mi ausencia,

Hermanos, por Dios os pido  
No lloren si tienen pena,  
Consuelen a nuestra madre  
Me voy a tierras ajenas

Como te va con mi ausencia,  
Cuando de mi te retiras  
Haces alguna memoria  
Te acuerdas de mi o te olvi  
das

Siempre viva  
espumita sobre el mar,  
Si tu fueras mi patito  
Me llevaras a navegar  
fin



15/  
75

(76)

76

Creca

Creca

Hasta el muelle fui con él  
 En conversaci6n los dos,  
 Ahí fueron mis lamentos  
 Cuando ya me dijo Adios.  
 Salto al muelle y pregunto  
 De los boteros,  
 Los primeros que salen  
 Los marineros.  
 Los marineros si,  
 En busca de guerra  
 Asi navegaremos  
 Por mar y tierra  
 Asi hara mi amor,  
 En el vapor

El amor y los campos  
 Son parecidos,  
 Que faltandole el riego  
 Ya son perdidos.  
 El amor y los campos  
 Son casi iguales  
 Cuando no llueve  
 Lloran sus sequedades  
 Sus sequedades si,  
 Pero en lloviendo  
 Amor y los campos  
 Van floreciendo,  
 Asi es, asi es, que en que-  
 riendo  
 Van floreciendo -

Ya lleg6 el vapor de norte  
 Se apilan los maleteros,  
 A sacar los equipajes  
 De todos los pasajeros.  
 Lancheritos de a bordo  
 Sacarme a tierra,  
 En una chilupita  
 De buque de guerra,  
 De buque de guerra si.  
 Vamos navegando  
 Que si tu llevas miedo  
 Te voy temblando,  
 Cierta, lloro llorando  
 Y navegando.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~  
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~



Escuela N.º 86 - 77  
Villa Corral  
Director G. Squillace

# Gatos

Asomate a tu ventana  
Y veris la yerba buena  
Con su cabera chasona  
Que de verla causa pena

Cuando va corriendo el agua  
Batallando con la arena,  
Asi batalla mi amor  
Cuando le ponen cadena.

La Lechuga en el huerto  
Tiene dos penas,  
El viento la sacude  
Y el sol la quema

Ya viene el sol saliendo  
Dicen las flores,  
Ya viene quien nos quita  
Nuestros colores.

La Lechuga en el huerto,  
Llueve y se moja  
Y el viento la sacude  
Hoja por hoja.

Arribita arribita  
Dijo la liebre,  
A prontarse patitas  
Que el galgo viene.

Salgo al campo y pregunto  
A la violeta  
Si para el mal de amor  
Habrá receta.

Cuatro patas el gato  
Cuatro la zorra  
Cuatro la lagartija  
Dos la paloma.

Salgo al campo del olvido  
Salgo en busca de mi amor,  
Encontre para mi alivio  
Las espinas de una flor.  
Al cortar una rosa  
Toda me espine,  
Aunque con trabajito  
Pero si, la corté.

En olivo en olivos  
Cupido andaba,  
Recojiendo las flores  
Para su dama  
A recoger caracoles  
Madrugó un tuerto,  
Con un ojo cerrado  
Y el otro abierto



# Gatos

Caracoles y nueces  
Es mi comida,  
Cuando no hay caracoles  
Caracolia.

Arriba de un olivo  
Dónde yo me ponga  
Diviso a Buenos Aires  
Y a la Colonia

Arriba de un sauce verde,  
Se lamentaba un conejo  
No te hagas mucho conmigo  
Porque me voy y te dejo.

Al pie de un alamo verde  
Dónde el agua no corría  
Entregué mi corazón  
A quien no lo merecía.

El baile de los aires  
Cuatro son las tres Marías  
Cinco los cuatro elementos  
Ocho las siete quebrillas  
Y once los diez mandamientos

3  
2/26

1 (49)



79

Villa Corral, (San Juan)  
Escuela Infantil N.º 86  
Director Guillermo Squillace  
Clemente Morales de 86 años de edad  
me narró el cuento que va a continuación.

Las aventuras de un picaro

Una viuda tenía un hijo muy picaro y era incorregible hasta el extremo, causada de él la madre, un día resolvió botarlo del hogar paterno diciéndole que se fuera a rodar tierra y que se olvidara de ella. Le entregó una torta con veneno para <sup>que</sup> se la comiera por el camino.

Pantaleón, que así se llamaba el muchacho, tenía una burra que se llamaba Perla, la ensilló y se puso en marcha. Se le ocurrió al picaro, que si él comiera la torta moriría, entonces dijo entre sí "es mejor que le doy primero un pedazo de esta torta a la Perla, si después que ella la haga comido no muere, yo comeré el resto." Efectivamente así lo hizo, y el pobre animal apenas acabó de comer el pedazo de torta, cayó muerto.

En seguida acudieron cuatro caranechos a comer la carne de la burra, quienes también tuvieron la misma suerte. Pantaleón los peló, los puso en las alforjas y siguió su viaje.

Como ya andaba de a pie, después de caminar algunas horas, estaba muy rendido, a los pocos pasos de donde él se encontraba divisó una hermosa casa que era el refugio de una cuadrilla de saltadores, no con poco recelo entró no encontrando a nadie. Comió una olla de las que allí había, y con los cuatro caranechos preparó un guiso



Lo dejó a lado del fuego y se ocultó debajo de una batea. A los pocos momentos llegaron los bandidos y al encontrar la comida preparada esclamaron: ¿Qué mano divina habrá preparado tan rico manjar? Sin embargo ninguno de ellos se atrevía a saborearla, al fin pusieron las armas que traían, en su lugar y se sentaron a la mesa, principiaron a comer y uno tras otro iban cayendo muertos. Cuando ya el muchacho quedó solo y tranquilo, agarró una escopeta y se fue a cazar. Se le presentó una perdiz a quien le tiró, acertando el tiro a otra que no había visto.

El campo estaba lleno de agua y como llegó la noche y era muy oscura, se puso a dormir arriba de un puente.

Al día siguiente se levantó temprano para proseguir viaje y con gran sorpresa vio que en el agua había cierto animal muerto que lo estaba picando una iivina. Apenas había caminado una media hora, cuando se le presentó una bruja, quien le dijo que el rey había dado la siguiente orden: "Todo viajero que pasa por este punto, tiene que decir una adivinanza en presencia de S. M., si el rey la adivina, el viajero se le cortará la cabeza, en caso contrario se casará con la princesa."

Pantaleón cumpliendo con la orden emanada, se presentó ante el rey, dándole la siguiente adivinanza:

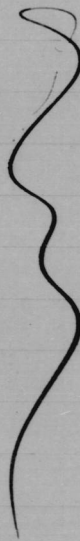
- "Con torta maté a Perla"
- "Con Perla maté a cuatro"
- "Con cuatro maté a siete"
- "Tiré al que vi, maté al que no vi"

"Dormí en el agua"

"Dormí en lo seco"

"Vi pasar un muerto, con un vivo encima."

El rey por más que pensó no pudo desiflar la adivinaura y se vió en la necesidad de cumplir con su edicto, pues tuvo que hacer casar su hija con Pantaleón quien desde aquel día pasó una vida muy feliz en compañía de su esposa, olvidándose completamente de la madre que con su torta había intentado quitarle la vida.







Escuela Infantil N.º 86  
Localidad Villa Corral  
Director Guillermo Squillacs

Leyendas

Entierros ó Tesoro escondido

Existe la leyenda de que un español de apellido Lorha que fue casado con una india, dejó en el Perú en el siglo 18 un derrotero en el cual declara lo siguiente: "En el Valle de Calingasta, al partir del río Castaño, siguiendo por el río de Las Burras, a lado que se entra el sol, encontrarás dos cerros negros hasta donde llega el agua, luego seguirás río arriba como a cinco leguas encontrarás un punto que pasa el agua debajo del cerro, continuarás para arriba y encontrarás un arroyo por el lado que se entra el sol, seguirás río arriba, como a treinta cuadradas encontrarás otro arroyo que baja del mismo lado. Este lo dejarás y seguirás por el río principal, como a las dos leguas encontrarás otro arroyo que baja del mismo lado, ese lo seguirás. Como a una legua mas o menos encontrarás unos altos y bajos y muchas tolderías de indios, como a diez cuadradas encontrarás un cerro colorado y uno negro, también encontrarás una casa blanca y una piedra verde debajo de esta piedra encontrarás el tesoro".

2.

El vecino don Alejandro Poblete asegura haber efectuado este viaje encontrando todo lo que el español Lorha ha dejado descripto, menos la casa y la piedra verde, presumiendo el Sr. Poblete que, como se trata de tantos años atrás ha sido destruida por los temporales.

### Camino del Inca

El camino del Inca pasa a unas dos leguas de la población viniendo de Uspallata y se pierde por el Norte o sea al llegar a Castaño Nuevo.

Los antiguos dicen que cuando fue construido, el cacique Inca ordenó que de mar a mar, o sea de sud a norte, se le llevara un pescado, teniendo que pasar por manos de toda su gente y llegar vivo hasta su residencia.

Los vestigios que han quedado de este camino, revelan que ha sido muy recto, porque de lejos así se divisa conservandose aun bien limpios.



21

1/

(84)

84



Localidad: Villa Corral  
 Escuela Infantil N.º 86  
 Director Guillermo Squillace

Fantasmas

A una distancia de tres cuadras de esta escuela, varios vecinos aseguran que en cierta época del año suele verse de noche una mujer vestida de negro, ignorándose quien es.

— El comisario de este distrito don Luis M. Roblete, cuenta haber visto por el camino que va a La Isla, punto en donde está la casa de sus padres, a un hombre alto de unos tres metros, le interrogó quien sería y al ver que no le contestó nada, principió a darle golpes con el rebenque, era tan fuerte el ruido de los golpes, que acudieron varios vecinos para cerciorarse de que se trataba, pues eran las 8 de la noche. Desapareció el gigante y al instante se presentó un perro desconocido.

— Existe un punto llamado las Aguaditas, en el trayecto de Villa Corral a Calingasta, casi en la mitad del camino, en donde muchas personas han sido sorprendidas mientras pasaban por aquel paraje el caballo que los conducía que daba manecado sin poder seguir caminando.

Fantasmas

nando.

— Hay un paraje llamado "Los Pescaderos" en donde no existen cabras de ninguna naturaleza, y muchas personas afirman haber visto un chivato a altas horas de la noche.

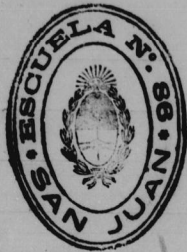
— En un cerro denominado "Cerro del Tigre" que dista unas ocho cuadras de la escuela, dicen que desde tiempos muy remotos, el día viernes santo se oye cantar un gallo. El anciano don Rosaura Navarro de 70 años de edad, cuenta que en el año 1884 en el día mencionado, se dirigió hacia dicho cerro, pero no sintió cantar ningún gallo, solo encontró un telar, en el mismo dejó una señal para volver con sus hijos, como así lo hizo, pero llegado al punto en que él había estado momentos antes ya no encontró el telar, sino señales como si hubiera habido una fragua de herrero.



24

1

(86) 86



Escuela N.º 86  
 Villa Corral - (S. Juan)  
 Alejandro Castro narra el  
 siguiente  
Cuento

Había un matrimonio muy rico y como no tenía hijos, la señora hizo una promesa a la Virgen para que le hiciera tener familia. Parece que la Virgen escuchó la súplica de la mujer quien se sintió embarazada al mes, y a su tiempo dió a luz un ternero en lugar de un niño. Ante este fenómeno, la mujer no desmayó y crió al ternero lo mismo como si hubiera sido un niño. Cuando el toro estaba grande, salía todas las noches, pero la madre ignoraba a donde iría.

A lado de la casa de la madre del toro, vivían tres doncellas muy hermosas; la señora se dirigió a la mayor de ellas proponiéndole se casara con su hijo; la niña aceptó la propuesta y al poco tiempo se casaron.

En la noche del casamiento el toro en lugar de dormir con su esposa, salió como de costumbre, volviendo al otro día en la madrugada.

Se fue a la cama donde estaba durmiendo la novia, le clavó un asta en el corazón y la mató. Aclarcido el día, la madre del toro fue a ver a los novios; fue grande la sorpresa, al encontrar ausente al toro y a la novia que yacía muerta en la cama. Se lavó bien el cuerpo, le puso ropa limpia y luego principió a llorar, haciendo ver al

vecindario que habia fallecido repentinamente. Como el toro quedara viudo, la madre de este se empeñó con la segunda hermana de la difunta para que se casara con el toro. Así lo hizo, pero corrió la misma suerte de su hermana.

A instancias de la vieja, se casó entonces con el toro la última hija que quedaba viva, llamada Maria Beatriz.

Por la noche como de costumbre, el toro salió dejando la novia en la cama. Como esta al verse sola no podía conciliar el sueño, pensando a la vez en sus hermanas muertas, oyó de repente que le golpeaban la puerta de su dormitorio y cuando se disponía a levantarse para ir a ver quien era, la puerta se abrió de par en par, entró una señora muy bella con un flecha en la mano y le dijo: "Maria Beatriz, toma esta flecha y no te duermas porque si tu duermes, estarás perdida lo mismo que tus hermanas. Cuando llega tu marido y se dirige hacia ti, apuntale con esta flecha y dele un flechazo en medio de la frente."

Desapareció la señora y luego llegó el toro con mira de hacer con la mujer lo mismo como habia hecho con las otras, pero Maria Beatriz siguió el consejo de aquella señora, y al recibir el toro el flechazo, se convirtió en un hermoso joven.

Se acostó con su mujer en la cama y cuando amaneció, fueron los padres del toro a ver a la novia y se alegraron muchísimo,



al encontrarla viva y con su marido.

La vieja comprendió entonces que aquel era el milagro que le había hecho la Virgen.

Un día Maria Beatriz notó que su marido estaba muy triste y preocupado; vio que seis tordos revoloteaban en la ventana de su casa y el joven derramó una lágrima. Al momento se convirtió el también en tordo, con plumas amarillas y con una voz muy extraña le dijo el pajarito a la mujer: "Maria Beatriz, si tu me quieres ver, zapatos de fierro gastarás, a los siete años llegarás a una hermosa ciudad y allí me encontrarás." El pájaro desapareció. Inmediatamente Maria Beatriz se fue a una herrería y mandó a confeccionar un par de zapatos de fierro, una vez concluidos, se los puso y emprendió viaje sin rumbo. A los tres años de camino, había quedado casi desnuda y le había cubierto el cuerpo de vello, su único alimento eran raíces de algunos árboles.

Un día se sentó a descansar a la sombra de un árbol, en donde contemplaba su triste situación, deseándose la muerte. En eso oyó desde los aires una voz que le decía: "Beatriz, toma esta bolita de sebo y untate con ella tus zapatos". El sebo cayó en la planta, pero Beatriz no se dio cuenta de donde venía, untó los zapatos durante dos días seguidos. Cuando se calzó los encontró muy livianos y pudo andar más ligera.

Volviendo al joven, los amigos de este en varias ocasiones lo veían muy triste, y pensativo diciendo alguna vez: "Infeliz y desgraciado de mí, en que poder se encontraría Maria Beatriz. Nadie sabía quien era esta Beatriz, ni se atrevían preguntárselo al joven porque era muy discreto.

Cumplidos los siete años de viaje, a eso de las 12 del día, M<sup>o</sup>. Beatriz encontró una laguna en donde se sentó a descansar, y mientras se alegraba con el canto de varios pajaritos que allí llegaban, vio entre ellos a los seis torditos negros y el amarillo, estos se bajaron, sacudieron las plumas y se bañaron en la laguna. Maria Beatriz entonces, agarró las plumas del pajarito amarillo las que se convirtieron en el marido que quien no veía desde hacía siete años. El joven conoció a su esposa, y en medio de las más grandes alegrías se la llevó al palacio en que vivía, pues el que había nacido tortolito llegó a ser rey de una hermosa ciudad, en donde vivió muy feliz con Maria Beatriz, durante muchos años.